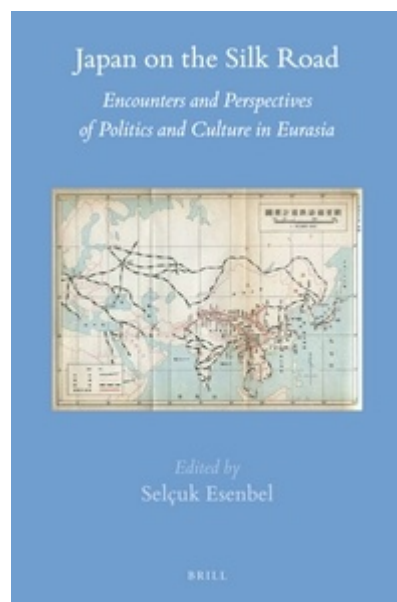


# Japan on the Silk Road



Encounters and Perspectives of Politics and Culture in Eurasia



Edited by Selçuk Esenbel, *Bogazici University*

*Japan on the Silk Road* provides for the first time the historical background indispensable for understanding Japan's current perspectives and policies in the vast area of Eurasia across the Middle East and Central Asia. Japanese diplomats, military officers, archaeologists, and linguists traversed the Silk Road, involving Japan in the Great Game and exploring ancient civilizations. The book exposes the entanglements of pre-war Japanese Pan-Asianism with Pan-Islamism, Turkic nationalism and Mongolian independence as a global history of imperialism. Japanese connections to Ottoman Turkey, India, Egypt, Iran, Afghanistan, and China at the same time reveal a discrete global narrative of cosmopolitanism and transnationality. The global team of scholars brings to light Japan's intellectual and political encounters with the peoples and cultures of Asia, in particular Turks and Persians, Hindus and Muslims of India, Mongolians and the Uyghur of Inner Asia, and Muslims in China.

Contributors include: Ian Nish, Christopher Szpilman, Sven Saaler, Selçuk Esenbel, Li Narangoa, Komatsu Hisao, Brij Tankha, Erdal Küçükyalçın, A. Merthan Dündar, Katayama Akio, Miyuki Aoki Girardelli, Klaus Röhbörn, Mehmet Ölmez, Banu Kaygusuz, Oğuz Baykara, and Satō Masako.

**ISBN13:**

9789004274303

**Expected Date:**

October 2017

**Copyright Year:**

2018

**Format:**

Hardback

**Publication Type:**

[Book](#)

**Pages, Illustr.:**

xvi, 374 pp.

**Imprint:**

[BRILL](#)

**Language:**

[English](#)

**Main Series:**

[Brill's Japanese Studies Library](#)

**ISSN:**

0925-6512

**Volume:**

60

**Biographical note**

**Selçuk Esenbel** is (emerita) Professor of Japanese and Asian History at the History Department of Bogazici University as well as the founding Director and current Academic Coordinator of the Asian Studies Center. She is also a Professor of History at 29 May University in Istanbul. She has received the Special Award of the Minister of Foreign Affairs of Japan, the Imperial Order of the Rising Sun, and the Alexander von Humboldt Foundation Georg Forster award for research. Esenbel is an honorary member of the Turkish Academy of Science (tüba), Trustee of the Toynbee Prize Foundation, and Fulbright Senior Scholar. Esenbel has published in the *American Historical Review*, *Bulletin of SOAS*, *Japan Review*. Her most recent publication in English is *Japan, Turkey, and the World of Islam*, (Brill Global Oriental, 2011).

**Readership**

All interested in Modern Japanese history, Imperialism, Modern Asian History, Central Asia and the Silk Road, the Great Game, Intelligence, Explorations, Cultural Transmissions, Transnationality, Global history.

**Table of contents**

Acknowledgements vii

List of Illustrations viii

Contributors (By Order of Chapter) x

Introduction - Selçuk Esenbel

1 Japan and the Great Game - Ian Nish

2 Western and Central Asia in the Eyes of the Japanese Radical Right - Christopher W.A. Szpilman

3 Fukushima Yasumasa's Travels in Central Asia and Siberia: Silk Road Romanticism, Military Reconnaissance, or Modern Exploration? - Sven Saaler

4 Fukushima Yasumasa and Utsunomiya Tarō on the Edge of the Silk Road: Pan-Asian Visions and the Network of Military Intelligence from the

Ottoman and Qajar Realms into Central Asia - Selçuk Esenbel

5 Mongolia as a Base for Central Asia and the Silk Road - Li Narangoa

6 Abdurreshid Ibrahim and Japanese Approaches to Central Asia - Komatsu Hisao

7 Exploring Asia, Reforming Japan: Ōtani Kōzui and Itō Chūta - Brij Tankha

8 Ōtani Kozui and His Vision of Asia: From Villa Nirakusō to "The Rise of Asia" Project - Erdal Küçükyağcı

9 The Effects of the Russo-Japanese War on Turkic Nations: Japan and Japanese in Folk Songs, Elegies, and Poems - A. Merthan Dündar

10 Some Notes on the Japanese Records and Information on the "Turks" - Katayama Akio

11 Tracing Origins Along the Silk Road: Japanese Architect Itō Chūta's Travel in the Ottoman Lands -Miyuki Aoki Girardelli

12 The Beginning of Turkish Philology and Linguistics in Japan - Klaus Röhrborn

13 Appendix to the "The Beginning of Turkish Philology and Linguistics in Japan" - Mehmet Ölmez

14 F. Beato beyond Empires: Flaneur, Photo Reporter, Merchant - Banu Kaygusuz

15 Translation Practices on the Silk Road and Akutagawa Ryūnosuke's "Toshishun" - Oğuz Baykara

16 Transforming an Ancient Myth into a Popular Medieval Tale - Masako Satō

Index 365

# The Asian Studies Center

cordially invites you to a talk by

**Akio Miyajima, Ambassador of Japan to Turkey**

on

**Asia in the 21st century: Japan's diplomacy toward the region**



**Boğaziçi University, South Campus, Rectorate Conference Hall**

**Thursday, December 7, 2017, 15:00-16:30**



# RETHINKING GLOBAL HISTORIES FOR THE PRESENT

*THE OVERLAND AND MARITIME SILK ROADS  
IN CENTRAL EURASIA  
AND THE INDIAN OCEAN*



**28 – 30 April 2017**

**Boğaziçi University, Nafi Baba Building**

**Opening 28 April, 6:00 p.m.**

**Asian Studies Center, Boğaziçi University & Swedish Research Institute in Istanbul**

in collaboration with the **Department of History, Boğaziçi University**



supported by the **Japanese Studies Association – Japonya Araştırmaları Derneği**



Limited number of seats. For reservation: [osaadet@gmail.com](mailto:osaadet@gmail.com)









TÜRKİYE'DE  
JAPONYA ÇALIŞMALARI  
KONFERANSI

第3回トルコ・日本研究学会

JAPANESE STUDIES IN TURKEY CONFERENCE

17-19 Haziran / June 2016

B.Ü. NFB ve Rektörlük Konferans Salonu

Organizasyon:  
Japonya Araştırmaları Derneği  
Japanese Studies Association  
İşbirliği / In Cooperation with  
Boğaziçi Üniversitesi Tarih Bölümü ve Asya Çalışmaları Merkezi  
B.U. Dept. of History and Asian Studies Center  
Ankara Üniversitesi Japon Dili ve Ed. A.B.D.  
A.U. Dept. of Japanese Language and Literature

SPONSOR:  
JAPAN FOUNDATION





以北极为中心

**Boğaziçi University Asian Studies Center**  
**Center For Middle Eastern Strategic Studies**  
**Japanese Studies Association**

PRESENT A CONFERENCE ON

**Turkey - Japan Dialogue on World Issues:  
Japan as a Humanitarian Power and Africa**

25 November 2016 , 1:30 – 4:00 pm

Özger Arnas Hall – Boğaziçi University, South Campus



## Önceki Yıllarda Yapılan Etkinliklerden Örnekler

- ▶ Türkiye, Japonya ve Orta Asya- Günümüz ve Gelecek, (Nisan 2002)
- ▶ Türk-Japon İlişkilerinde Yeni Bir Dönem ve Küreselleşme, Prof. Aoki Tamotsu, (Ekim 2002)
- ▶ Kaizen Atölyesi, (JMAC Uzman Danışmanı) Nakamura Takeshi, (Haziran 2004)
- ▶ Güneş, Ay ve Yıldız Belgeseli, (Yönetmen) Şehbal Şenyurt, (Eylül 2004)
- ▶ Japonya Yüksek Eğitiminin Yeniden Yapılanışı, Prof. Jun Oba (Şubat 2005)
- ▶ Mishima Yukio ve Modern Medeniyetin Sorunları; "Boş Japonya"
- ▶ Çanlar Kimin için Çalıyor?, Prof. Matsumoto Kenichi, (Mayıs 2006)
- ▶ Japonya ve Pan-Asyacılık: Geçmiş, Bugünü ve Geleceği, Uluslararası Atölye Çalışması, (Mayıs 2007)



## Önceki Yıllarda Yapılan Etkinliklerden Örnekler

- ▶ Dünya Toplumunda Japonya ve Türkiye: Gelenek ve Reform, Panel, (Haziran 2007)
- ▶ Japon Ekonomisinin Dönüşümü: Makro ve Mikro Gelişmeler, Prof. Kohsaka Akira, (Şubat 2008)
- ▶ Japon Dış Politikası'ndaki Tezatlar, Prof. Ohta Hiroshi, (Mart 2008)
- ▶ İstanbul'daki Japonların Öyküsü ve İstanbul'daki Eski Japonya Başkonsolosluk Binası, Atölye Çalışması, (Mart 2008)
- ▶ Japonya Araştırmaları Platformu-I, Network Toplantısı, (Mayıs 2008)
- ▶ 21. yüzyılda Türkiye ve Japonya'nın İşbirliği ve Uluslararası Barış ve Refaha Katkıları, (Japonya İstanbul Eski Başkonsolosu) Dr. Matsutani Hironao, (Eylül 2008)
- ▶ Japon Porseleni'nin Tarihi, (Kyushu Seramik Müzesi Başkan Yardımcısı) Mr. Suzuta Yukio, (Aralık 2008)

► Mitsubishi Corporation Seminerleri-I (Ocak 2009)

"Bushido: Japon İş Dünyasının Kültürel Kodları", Erdal Küçükyağın (Genel Sekreter, JAD) "  
Monozukuri: Japon Tanı Üretim Teknikleri", Nakamura Takeshi (JMAC Uzman Danışman)

# Türk sanayisine Japonya kapısı



— SONER ÇAĞLAR —

DEİK/Türk – Japon İş Konseyi ve Japonya Araştırmaları Derneği işbirliği ile Ege Bölgesi Sanayi Odası (EBSO) da Türkiye'nin farklı kentlerinde Japonya'da iş yapmanın temel prensiplerinin ve Japonya'nın imalat sanayinde sahip olduğu birikimin, Türkiye'deki Küçük ve Orta Ölçekli İşletmelere aktarılmasını sağlamak için "Japonya'da İş Yapmak-Mitsubishi Eğitim Semineri" düzenlendi.

**İşbirliği yapılmalı**

EBSO Yönetim Kurulu Üyesi Şener Gencer, iki ülke arasındaki ilişkileri değerlendirdi. Türkiye'de 100 Japon sermayeli firmanın faaliyet gösterdiğini hatırlatan Gencer, daha fazla yatırım için iki ülke sanayicilerini bir araya getirmek gerektiğini dile getirdi. Japonya Araştırmaları Derneği (JAD) Başkanı Erdal Küçükyağın, "Türk sanayisi, bir duvara doğru gidiyor. Dolayısıyla üretim sektörünün ayakta kalabilmesi için kendini yenilemesi gerekiyor. Japon üretim ve teknolojileri önemli bir örnek. Dolayısıyla buradan hareketle Mitsubishi sponsorluğunda Türk sanayicilerine Japon üretim sistemlerini aktarmak istiyoruz" diye konuştu.

Mitsubishi Yön. Danışmanı Takeshi Nakamura, Japonya Dış Ticaret Teşkilatı Direktör Yard. Toshihiro Nakajima, EBSO Yön. Krl. Bşk. Yard. Ufuk Akgün, Japonya Araştırmaları Dem. Bşk. Erdal Küçükyağın, EBSO Yön. Krl. Üyesi Şener Gencer seminere katıldı.

Yenigün, 31 Ocak 2009, "Mitsubishi Corporation Seminerleri"



- ▶ Japonya Araştırmaları Platformu-II, Network Toplantısı, (Ekim 2009)
- ▶ Mitsubishi Corporation Seminerleri-I (Ocak 2009)  
"Dünyanın En İyi Üretisici Olmayı Hedeflemek: Yalın Üretim Sistemi", Prof. Yasuhiro Monden
- ▶ Türkiye!de Japonya Çalışmaları Konferansı-I, (Haziran 2010)

## JAPANESE STUDIES CONFERENCE OF TURKEY

-I-

Conference Organizers would like to thank  
Boğaziçi University,  
Japan Foundation,  
2010 Japan Year in Turkey Executive Committee,  
Foreign Economic Relations Board Turkish - Japanese  
Business Council,  
Consulate General of Japan Istanbul.



[www.jsc.boun.edu.tr](http://www.jsc.boun.edu.tr) - [jsc@boun.edu.tr](mailto:jsc@boun.edu.tr)



## JAPANESE STUDIES CONFERENCE OF TURKEY

-I-



Japanese Studies Association  
Boğaziçi University Department of History  
Boğaziçi University Asian Studies Center  
Ankara University Department of Eastern Languages  
Japanese Language and Literature

4-6 June, 2010 Friday/Saturday/Sunday  
Boğaziçi University Rectorate Conference Hall, Bebek, İstanbul  
[www.jsc.boun.edu.tr](http://www.jsc.boun.edu.tr) - [jsc@boun.edu.tr](mailto:jsc@boun.edu.tr)



# TÜRKİYE'DE JAPONYA ÇALIŞMALARI KONFERANSI

-I-



**Konferans Tarihi:** 4-6 Haziran, 2010 Cuma/Cumartesi/Pazar

**Yer:** Boğazici Üniversitesi Rektörlük Toplantı Salonu Bebek, İstanbul

[www.jsc.boun.edu.tr](http://www.jsc.boun.edu.tr) - [jsc@boun.edu.tr](mailto:jsc@boun.edu.tr)



- ▶ Osmanlı Bahçesinde Japon Çiçekleri Resim Sergisi, Aynur Küçükyalçın, (Haziran 2010)
- ▶ Hilal ve Güneş - İstanbul' da Üç Japon: Yamada Torajiro, İto Chuta Otani Kozui, Sergi (Ekim 2010 Şubat 2011)
- ▶ Boğaziçi' nden Kapon' ya Dostluk Ezgileri, Konser, Nocilas Horvath(piano), Telveten group:Şirin Pancaroğlu, Yinon Musallem, Arslan Hazrati, (Nisan 2011)



# *Son Dönemdeki Faaliyetler*

## **“Sumi-e Kontrast ve Uyum”**

*Resim Sergisi*

*Japonya Başkonsolosluğu Eski Ofis Binası  
2012*

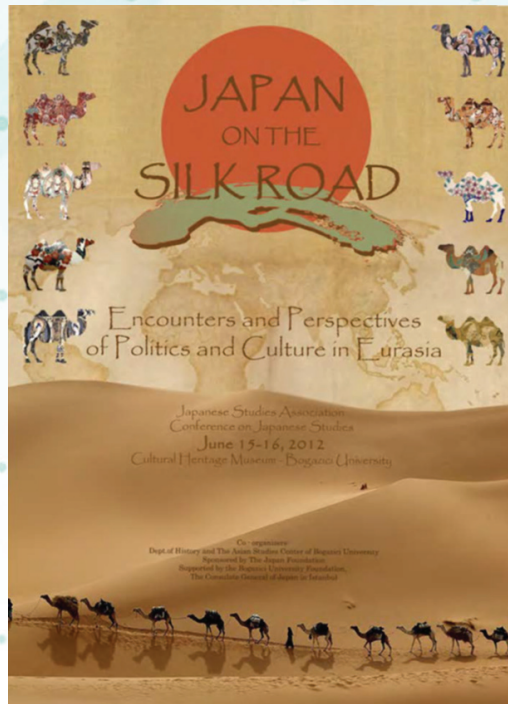
*“Japonya İstanbul Başkonsolosluğu” ve Japonya Araştırmaları Derneği'nin emsahipliğinde...*



CONSULATE GENERAL OF JAPAN  
ISTANBUL



- ▶ Kontrast ve Uyum: Sumi-e Sergisi II, Aynur Küçükyalçın, Sumi-e Grubu (26-30 Mayıs 2012)
- ▶ Japan on the Silk Road: Encounters and Perspectives of Politics and Culture in Eurasia Uluslararası Sempozyum, (15-16 Haziran 2012)







- ▶ European Discourses on Japan: Plants in Japanese Culture, Uluslararası Sempozyum, (14-15 Eylül 2012)
- ▶ Büyük Doğu Japonya Depremi ve Tsunami Felaketi Karşısında Japon Halkının Tutumu, Prof. Funabiki Takeo, (7 Kasım 2012)





- ▶ Japonya ve Su Uygarlıkları, Prof. Yasuda Yoshinori, (3 Mart 2013)





► Türkiye’de Japonya Çalışmaları Konferansı-II, (14-16 Haziran 2013)



# Japan on the Silk Road

## *Encounters and Perspectives of Politics and Culture in Eurasia*



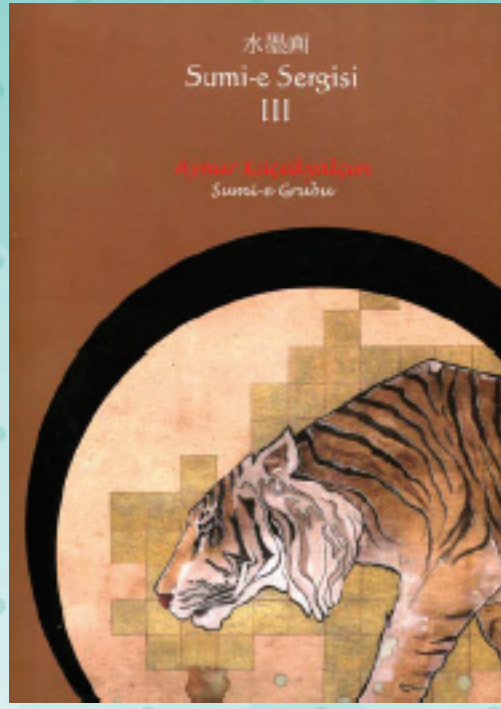
*Edited by*  
Selçuk Esenbel

BRILL





- ▶ Asia's Rise on the Global Landscape - Perspective from Turkey, Japan and Malaysia, (Malezya Eski Bařbakan Yard.) Anwar İbrahim ve (Japonya Eski Dışışleri Bakanı) Yoriko Kawaguchi (24 Ekim 2013)



- ▶ Sumi-e Sergisi -III, Aynur Küçükyağcı Sumi-e Grubu, (2-29 Kasım 2013)
- ▶ Çocuklarımız İçin – Bölgede Yaşayan Çocukların Çektiği Fotoğraflarla Fukuşima Depremi, Fotoğraf Sergisi, (8-10 Mayıs 2014)z





 Japonya'nın Kültür-Sanat Elçisi ve Anlatı Ustası HIRANO KEIKO'nun Bogazici Üniversitesi'nde sergileyeceği "Japon Edebiyatının Sesi" isimli sahne performansını ve sonrasında kokteyli onurlandırmanızı dileriz.  
Çeviren ve Türkçe seslendiren: Oğuz Baykara

Bogazici Üniversitesi Asya Çalışmaları Merkezi | Japonya Anlatımcıları Derneği

You are cordially invited to watch HIRANO KEIKO's live performance of "The Sound of Japanese Literature" at Bogazici University and attend the cocktail following the event. HIRANO KEIKO is a celebrated storyteller delegated by the Ministry of Cultural Affairs of Japan to serve as a cultural ambassador in Turkey and Europe. The performance will be translated and voiced in Turkish by Oğuz Baykara.

Bogazici University Asian Studies Center | Japanese Story Association

Japonya'nın KÜLTÜR-SANAT Elçisi ve Anlatı Ustası  
**HIRANO KEIKO**  
"Japon Edebiyatının Sesi"  
Sahne Performansı  
Çeviren ve Türkçe seslendiren:  
Oğuz Baykara

Bogazici Üniversitesi Asya Çalışmaları Merkezi  
Japonya Anlatımcıları Derneği

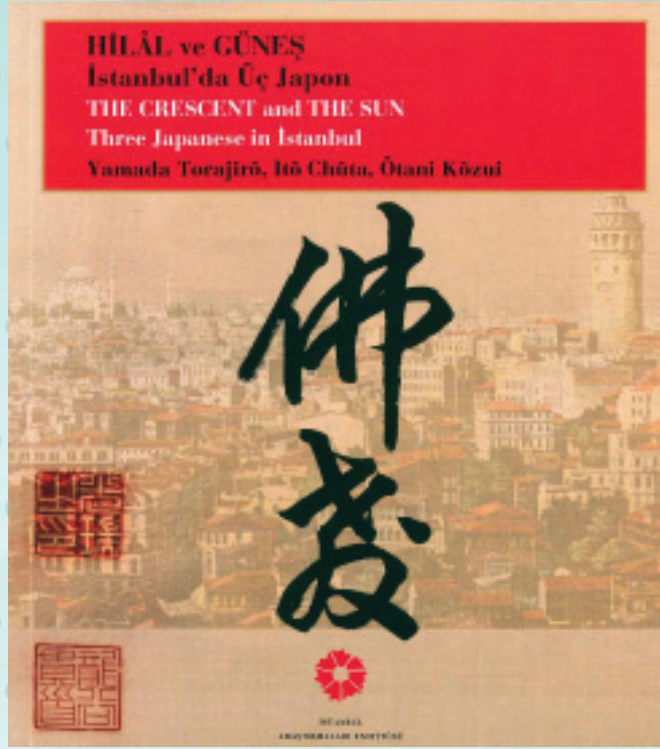
PROGRAM

- Sakim Sakim (Shizuterakura, Yazar: Setouchi Jakacho)
- Rashomon (1950) (Naka, yazar: Akutagawa Ryunosuke)
- Haru wa Akabano - Yashinami'den (Makino Soa'i, Yazar: Sei Shonagon, TL. Yüzyil)
- Shakespeare 64. sene

Event: December 4, 2014 | Time: 14:00 | B.O. South Campus Demir Binası Hall  
Cocktail: Bahariye Mezarlığı Derneği (BOHED) Bar Kafe | Time: 17:30

► Japon Edebiyatının Sesi – Sahne Performansı, Hirano Keiko,(4 Aralık 2014)

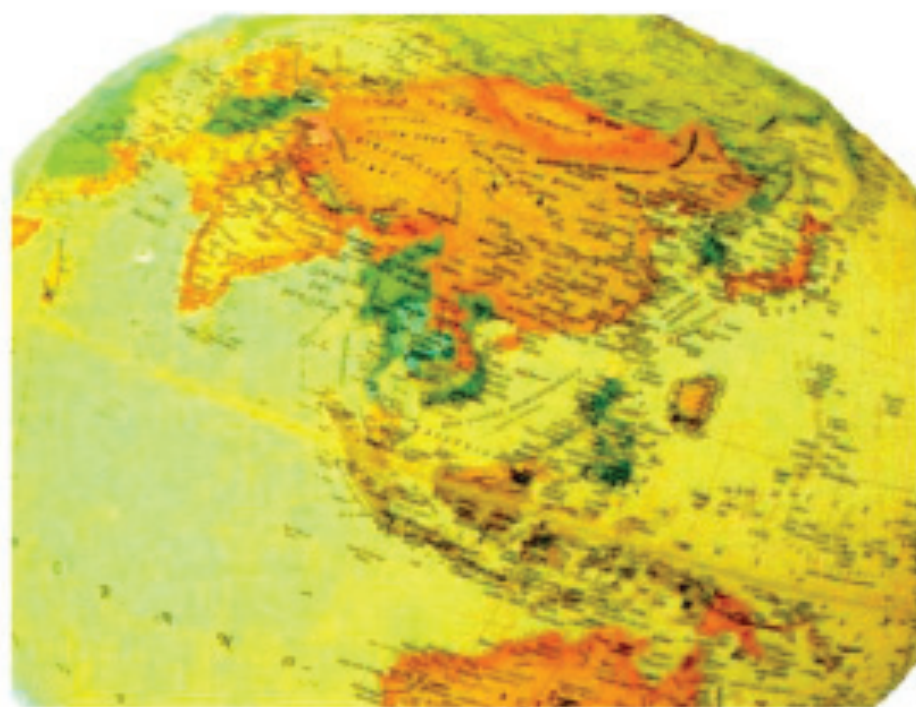
## Bazı Etkinlik Afişlerinden Örnekler



- Hilal ve Güneş - İstanbul' da Üç Japon : Yamada Torajiro, Ito Chuta, Otani Kozui, Sergi Kataloğu, (İstanbul Araştırmaları Merkezi, 2010)







## INTERNATIONAL SYMPOSIUM

# ASIA'S RISE ON THE GLOBAL LANDSCAPE: PERSPECTIVES FROM TURKEY, JAPAN AND MALAYSIA

23 OCTOBER 2013, ISTANBUL  
ÇIRAGAN PALACE, MABEYN BALLROOM

Organized by BOGAZIÇI UNIVERSITY ASIAN STUDIES  
CENTER and SASAKAWA PEACE FOUNDATION in  
collaboration with JAPANESE STUDIES ASSOCIATION



Symposium participants  
(in alphabetical order):

Mohammed Ariff

(International Center for Education in  
Islamic Finance, Malaysia)

Gülşay Barbarosoglu

(Bogaziçi University)

Selçuk Esenbel

(Bogaziçi University)

Jiro Hanyu

(Sasakawa Peace Foundation)

Anwar Ibrahim

(Former Deputy Prime Minister of  
Malaysia)

Motoshige Ito

(University of Tokyo)

Yoriko Kawaguchi

(Former Minister of Foreign Affairs of  
Japan)

Naci Karu

(Deputy Minister of Foreign Affairs of  
Turkey)

Gün Kut

(Bogaziçi University)

Emin Önan

(Turkish Parliamentary Solidarity  
Group with Japan)

Ziya Öniş

(Koç University)

Kayoko Tatsumi

(Sasakawa Peace Foundation)

Meltem Toksöz

(Bogaziçi University)

For more information:

[www.asia.boun.edu.tr/  
asiarise2013.html](http://www.asia.boun.edu.tr/asiarise2013.html)





# JAPAN ON THE SILK ROAD

Encounters and Perspectives  
of Politics and Culture in Eurasia

Japanese Studies Association  
Conference on Japanese Studies  
June 15-16, 2012  
Cultural Heritage Museum - Bogazici University

Co - organizers:  
Dept.of History and The Asian Studies Center of Bogazici University  
Sponsored by The Japan Foundation  
Supported by the Bogazici University Foundation,  
The Consulate General of Japan in Istanbul







# TÜRKİYE'DE JAPONYA ÇALIŞMALARI KONFERANSI

Conference of Japanese Studies in Turkey

**14-16 Haziran/June 2013**

Bogaziçi Üniversitesi Rektörlük Konferans Salonu  
Bogaziçi University Rectorate Conference Hall

Organizasyon:  
Japonya Araştırmaları Derneği  
Japanese Studies Association  
İşbirliği/In Cooperation with  
Bogaziçi Üniversitesi Tarih Bölümü ve Asya Çalışmaları Merkezi  
B. U. Dept. of History and Asian Studies Center  
Ankara Üniversitesi D.T.C.F. Japon Dil ve Edebiyatı A.B.D.  
A. U. Faculty of Letters Dept. of Japanese Language and Literature

SPONSORLAR





# YAYINLAR

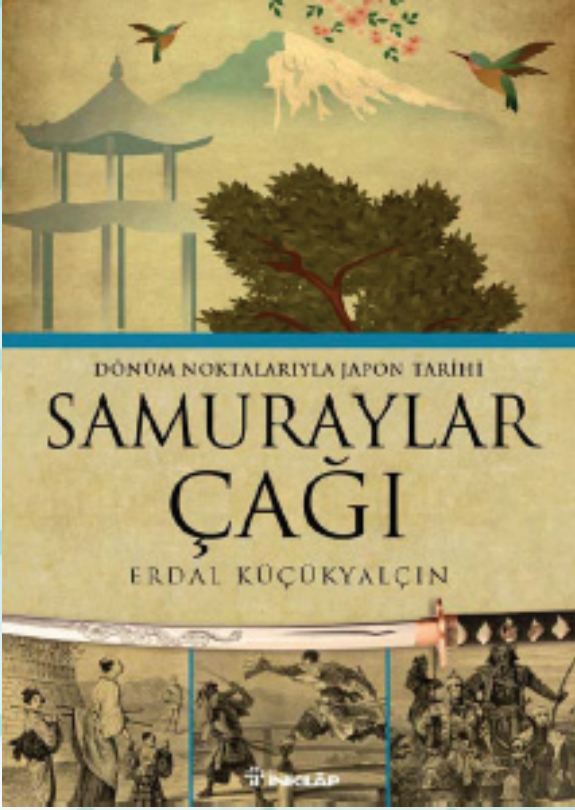




Selçuk Esenbel,  
Erdal Küçük-yalçın (ed.), Türkiye’de Japon-ya  
Çalışmaları Konferansı-I, (Boğaziçi  
Üniversitesi Yayınevi,(2012)



Selçuk Esenbel,  
Japon Modernleşmesi ve  
Osmanlı – Japonya’nın Türk Dünyası ve İslam  
Politikaları, (İletişim Yayınları, 2012)



**Erdal Küçükyağın,**  
**Samuraylar Çağı – Dönüm Noktalarıyla**  
**Japon Tarihi, (İnkılap Yayınevi, 2014)**

**Erdal Küçükyağın,**  
**Otani Kozui ve Türkiye –Cumhuriyet**  
**Dönemi Türk-Japon Ticari İlişkilerinin**  
**Kurulmasında Bir Vizyonerin Rolü,**  
**(DEİK, 2010)**

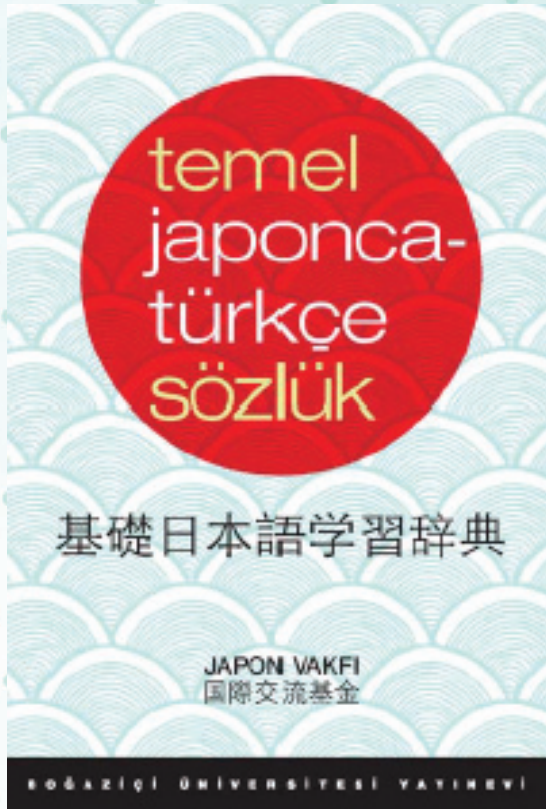
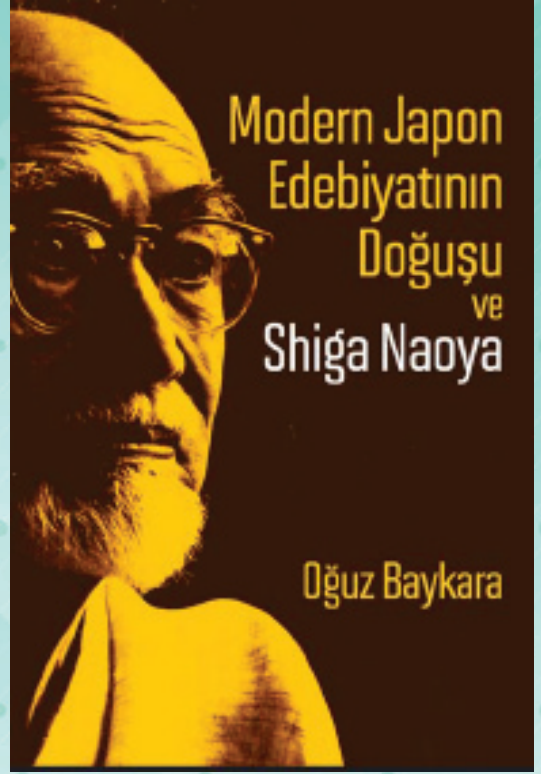


エルグル・カ・セルチュン

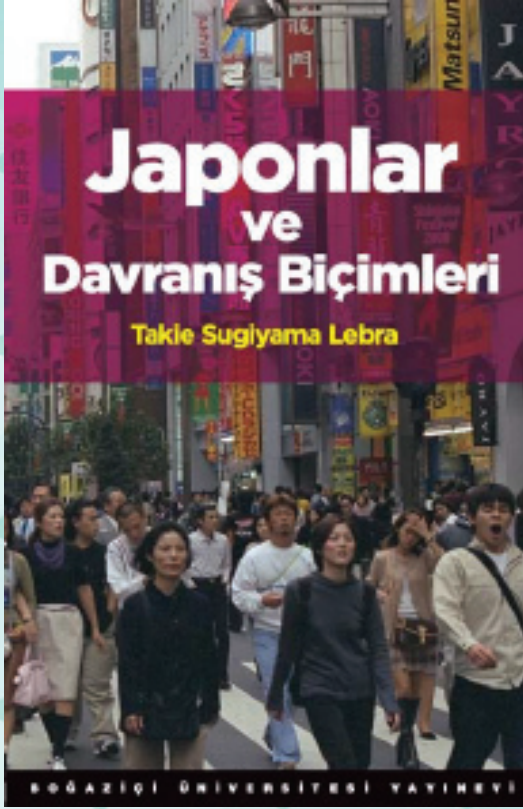




Oğuz Baykara, Modern Japon  
Ede-biyatının Doğuşu ve Shiga Naoya,  
(Boğaziçi Üniversitesi Yayınevi, 2014)



Oğuz Baykara, Temel Japonca-Türkçe  
Sözlük, (Japon Vakfı-Boğaziçi Üniversitesi  
Yayınevi, 2014)



Oğuz Baykara (çev.),  
Takie Sugiyama Lebra,  
Japonlar ve Davranış  
Biçim-leri,  
(Boğaziçi Üniversitesi Yayınevi, (2013)

Oğuz Baykara (çev.),  
Şuiçi Kato, Japon Edebiyatı Tarihi,  
(Boğaziçi Üniversitesi Yayınevi, 2012)





CUNIÇİRO TANİZAKİ

SAZENDE  
ŞUNKİN



Çeviri: OĞUZ BAYKARA

GAN

Oğuz Baykara (çev.),  
Cuniçiro Tanizaki,  
Sazende Şunkin,  
(Can Yayınları, 2011)

Oğuz Baykara (çev.),  
Ryūnosuke Akutagava,  
Raşōmon ve Diğer Öykü-ler,  
(Boğaziçi Üniversitesi Yayınevi,



**Oğuz Baykara (çev.),  
Masakazu Yamazaki,  
Japon Kültürü – Japon-lar  
ve Bireycilik,  
(Boğaziçi Üniver-sitesi Yayınevi,  
2010)**



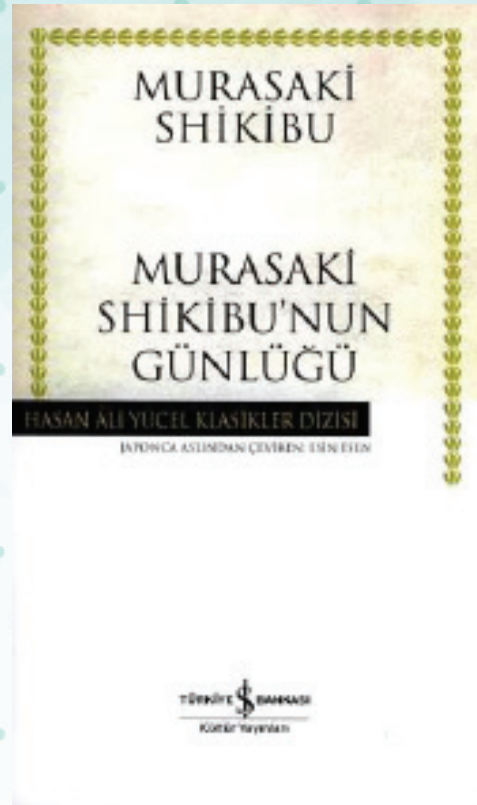
**Oğuz Baykara (çev.),  
Ryūnosuke Akutagava,  
Kappa, (Boğaziçi  
Üniver-sitesi Yayınevi,  
2010)**



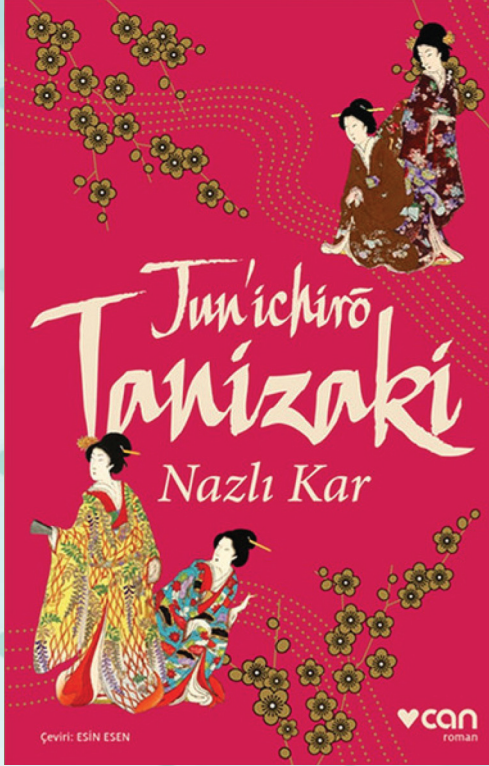


**Esin Esen (çev.), Etsuko Shindo, Kapadokya'da Çatra Patralar, (Can Yayınları, 2012)**

**Esin Esen (çev.), Murasaki Shikibu, Murasaki Shikibu'nun Günlüğü, (İş Bankası Yayınları, 2009)**





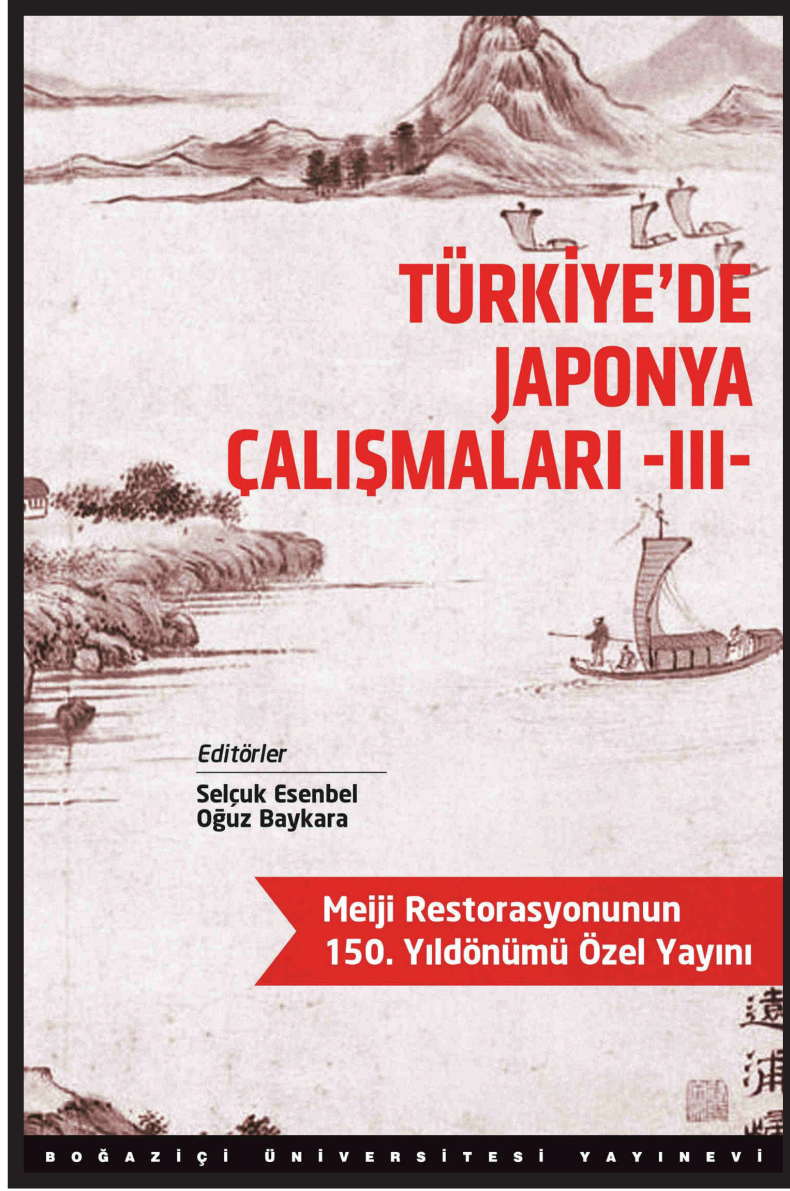


Esin Esen (çev)  
Tanizaki, Jun'inchiro, Nazlı Kar,  
Can Yayınları, 2015

Esin Esen, Ikuko Suzuki (ed)  
Kotodama İstanbul Hajimari 2015,  
Japonca-Türkçe  
Arkeoloji ve Sanat Yayınları 2016







Contact/İletişim  
esenbel@boun.edu.tr  
naz.vardar@boun.edu.tr  
www. jad.org.tr